



Benjamin Sprick

## Les mots sont allés ...

Deterritorialisierung der Sprache  
als cellistischer Prozess

»Es lebe die Dividuation!« Symposium zum  
HFBK-Abschied von Prof. Dr. Michaela Ott, 30. Juni 2022

Quel est le rapport de l'œuvre d'art avec la communication ? Aucun ! Aucun ...

L'œuvre d'art n'est pas un instrument de communication. L'œuvre d'art n'a rien à faire avec la communication. L'œuvre d'art ne contient strictement pas la moindre information. En revanche, en revanche ...

Il y a une affinité fondamentale entre l'œuvre d'art et l'acte de résistance. Et la, oui, elle à faire quelque chose à faire avec l'information et la communication, à titre d'acte de résistance.

Was hat ein Kunstwerk mit Kommunikation zu tun? Nichts! Nichts ...

Das Kunstwerk ist kein Instrument der Kommunikation. Das Kunstwerk enthält keine einzige Information. Andererseits gibt es eine grundlegende Affinität zwischen dem Kunstwerk und dem Akt des Widerstands. Und dann ja, dann hat es etwas mit Information und Kommunikation zu tun, als Akt des Widerstands.

Gilles Deleuze, »Qu'est-ce que l'acte de création ?« Vortrag, bei der FEMIS (Institut de formation et d'enseignement pour les métiers de l'image et du son), 17. März 1987 [Übersetzung B. S.].

I. S A C H E R

# no» pour cello seul (1979)

Intime, comme en parlant

$\text{♩} = 60$

SV\*) MV\*)

*ppp*

S A C H E R

The image shows a musical score for a cello solo. It features a single staff with a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked as quarter note = 60. The music consists of six notes, each with a fermata. Above the staff, there are dynamic markings: 'V' above the first, second, and fifth notes, and 'SV\*)' above the fourth and 'MV\*)' above the sixth. A thick horizontal bar spans across the notes from the first to the fifth. Below the staff, there are two hairpins: a crescendo hairpin under the second and third notes, and a decrescendo hairpin under the third and fourth notes. The dynamic marking 'ppp' is written below the first note. Below the staff, the letters 'S A C H E R' are printed, corresponding to the notes.

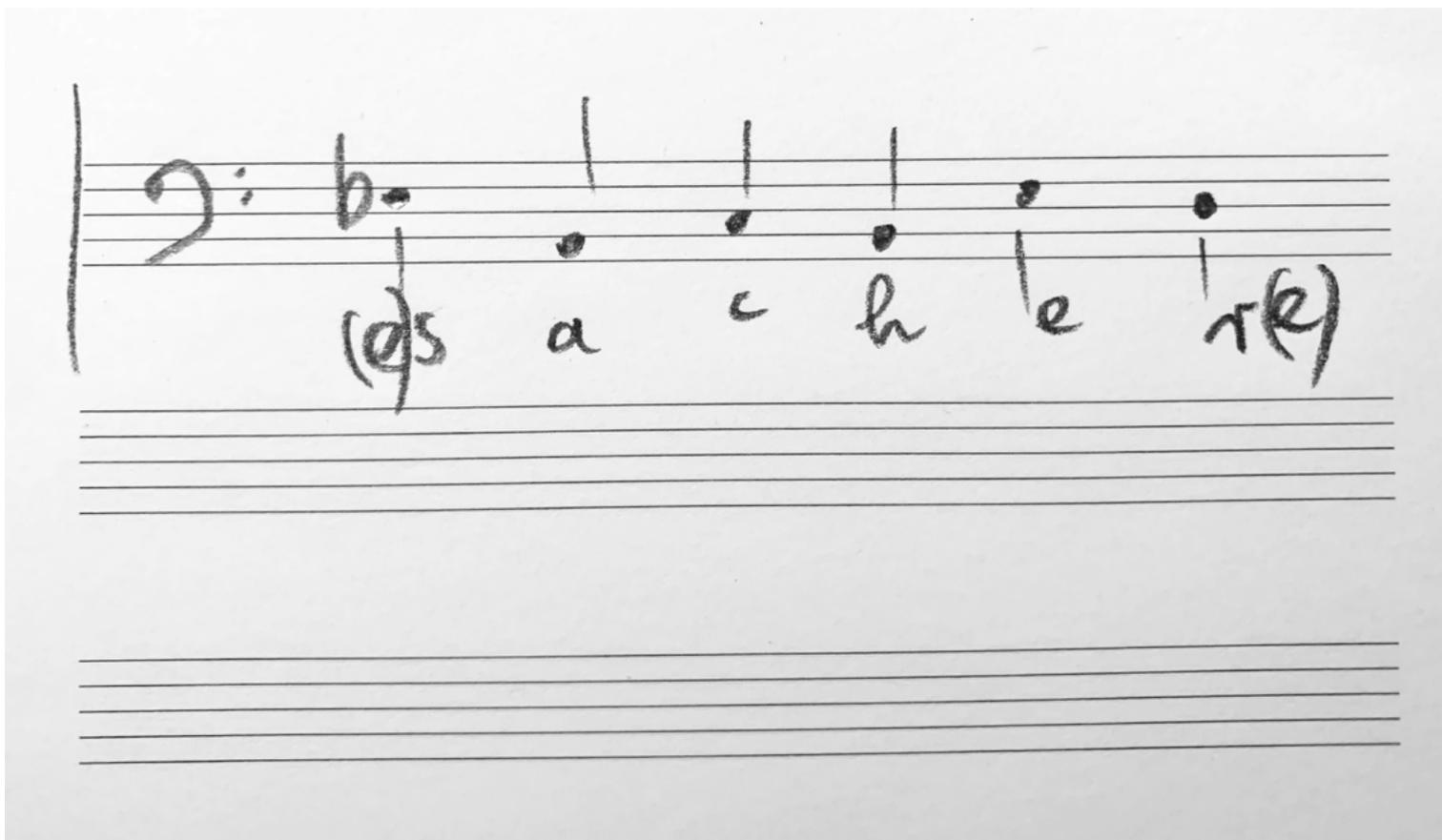
*Zerschnittene Signifikanz*



*Paul Sacher (1906–99)*

Handwritten musical notation on a staff. The first staff shows a bass clef, a colon, and three slanted lines representing notes. Below the staff are the letters "OTT". The second staff shows a bass clef, a colon, a flat sign, a note on the second line, three slanted lines, a note on the second line with an exclamation mark, and a slanted line. Below the staff are the letters "SPRICK".

*Fehlendes Tonmaterial*



»Sacher-Hexachord«



*Sacher Variante 2*

The image shows a musical score for a piece titled "Sacher Variante 3". The score is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). The music begins with a series of notes, followed by a fermata over a note. The dynamic marking is *f* (forte). The instruction "allontanandosi a poco a poco" is written below the staff, indicating a gradual deceleration. The score includes a fermata over a note and a circled note with a flat sign.

*Sacher Variante 3*

poco sul pont. ————— V

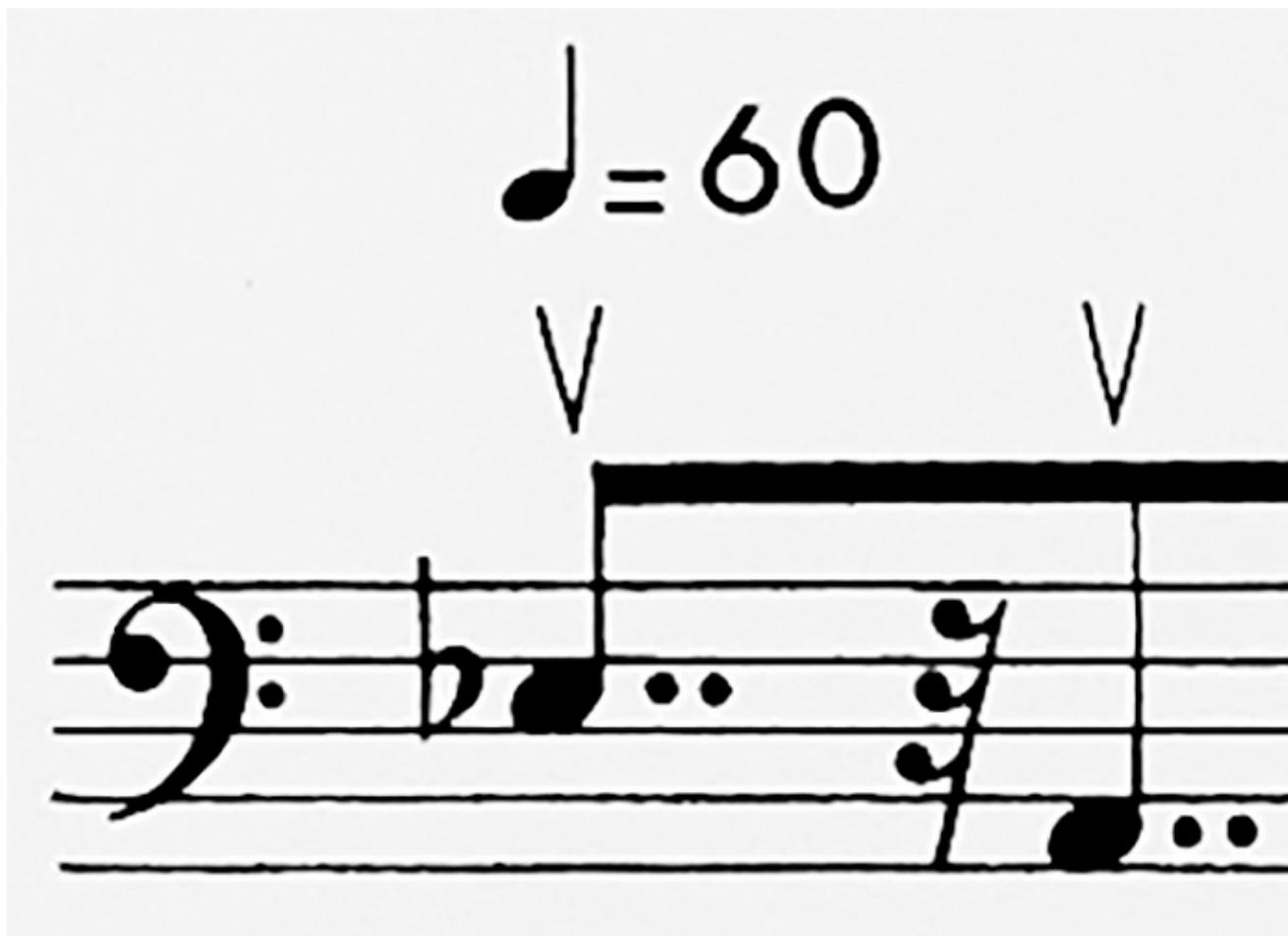
*pp* *V*

*p* (*p*) *ppp* *p*

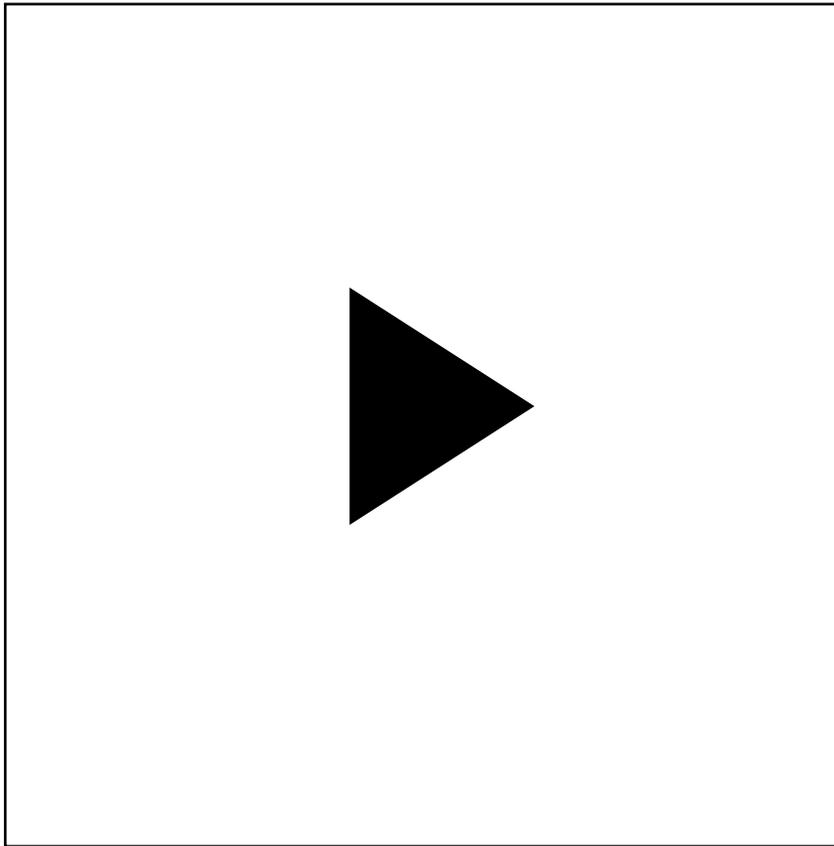
The image shows a musical score for a piano piece. The score is written on two staves. The upper staff is in bass clef and the lower staff is in treble clef. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The piece is marked 'poco sul pont.' with a long horizontal line above the staves. A 'V' symbol is placed above the upper staff, indicating a vibrato. The dynamic markings are *pp* (pianissimo) at the beginning of the upper staff, *p* (piano) in parentheses below the lower staff, *ppp* (pianississimo) below the lower staff, and *p* (piano) below the lower staff. The music consists of eighth and sixteenth notes with slurs and accents.

*Sacher Variante 4*





*Musikalisches Zeit-Bild?*



*Les mots sont allés ... (Homerecording)*

→ Les mots sont allés ...

[Die Wörter sind gegangen]

← »intime, comme en parlant«

[vertraut, so wie sprechend]

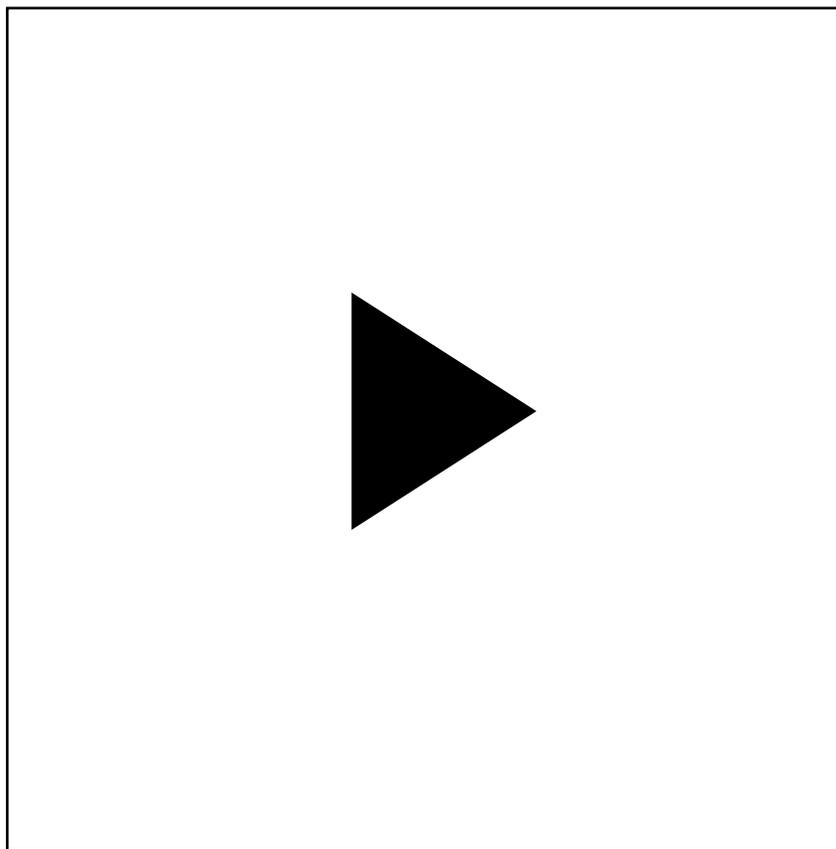
## II. Musik und Sprache

»Wir berufen uns nicht auf eine Entsprechung [von Musik und Sprache]. Wir bestehen nur immer wieder darauf, dass man die Frage [nach ihrem Verhältnis] offenlässt und jede vorweggenommene Unterscheidung ablehnt.«

Gilles Deleuze / Félix Guattari, *Tausend Plateaus*,  
Berlin: Merve 1992, S. 133.



*Cathy Berberian (1925–83)*



*Luciano Berio, Visage (1961)*

"Visage" (1961) für Frauenstimme und elektronische Klänge Luciano SERIO 1

A-I

elektronische Klänge  
Stimme

8"  
18"

t t s d da d th ke ga hm  
[befreiend, experimentierend]

18"  
28"

k hm g g ga hm d d d d d d da

28"  
38"

g g ga da k k k k k kr  
[Atmung]

38"  
46"

Hörpartitur nach dem Komponisten Flacirvaldo MENEZES Filho

2

elektronische Klänge  
Stimme

48"  
58"

k kr r g k r r da ah  
[aufatmend] [Atemung, müde]

58"  
1'1"

ke da ke hm kr r aah a a a a a a s s dah  
[nervös, zögernd] [erlösend]

1'18"  
1'28"

da d d da a a a a a a s t  
[erfrischt] [fast gelächelt] [Aussatmung]

*Visage, Partitur (Seite 1 und 2 von 15)*

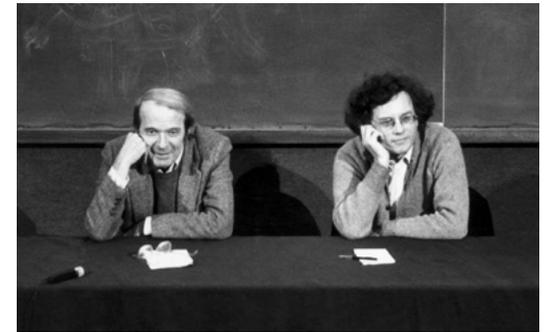
»Als ich *Visage* komponierte, wurde ich wie immer von einer Forschung angezogen, die mich dazu veranlasste, die Möglichkeiten der Konvergenz zwischen musikalischen und akustischen Prozessen zu erweitern und musikalische Äquivalente für sprachliche Artikulationen zu finden.«



Luciano Berio, aus einer Begleitnotiz zum Werk.

»Was auch immer Berio selber sagt: es geht [in *Visage*] weniger darum, mit Pseudo-Konstanten ein Trugbild der Sprache oder eine Metapher der Stimme zu produzieren, als vielmehr darum, jene neutrale, geheime Sprache ohne Konstanten zu erreichen, also jenen indirekten Diskurs, in dem der Synthesizer und das Instrument ebenso sprechen wie die Stimme und in dem die Stimme ebenso spielt wie das Instrument.«

Deleuze/Guattari, *Tausend Plateaus*, S. 134.



»Die Sprache [...] hat den Dualismus erfunden. [...] Wir müssen durch die Dualismen hindurchgehen, weil sie in der Sprache sind, es geht nicht darum, sie loszuwerden, sondern wir müssen gegen die Sprache kämpfen, das Stottern erfinden, nicht um zu einer vorsprachlichen Pseudowirklichkeit zurückzukehren, sondern um eine vokale oder schriftliche Linie zu ziehen, die die Sprache zwischen diesen Dualismen fließen lässt und die einen Minderheitengebrauch der Sprache definiert, eine inhärente Variation ...«

Gilles Deleuze / Claire Parnet, *Dialoge*, Frankfurt am Main 1980, S. 41.

### **III. Der cellistische Prozess**



*Normative Rahmung*



*Rekursive Aktionsschrift*



*Bewegung des Bogens*



*Greifende Hand*



*Vibration*



*Cellistisches Produktionsensemble*

## Bewegung der Dividuation

-  Das Werk teilt sich den Instanzen seiner Aktualisierung mit, worin sich eine unausgesetzte Operation der ›Dividuation‹ ausmachen lässt. Das cellistische Ensemble (Instrument, Interpret\_in, Notentext) teilt sich nicht, »ohne sich jedes Mal in seiner Beschaffenheit zu ändern.« In diesem Sinn stellt es »weder Teilbares noch Unteilbares dar, sondern ›Dividuelles‹.«\* Der cellistische Prozess lässt sich somit als Bewegung begreifen, die bewirkt, »dass die Dinge, zwischen denen sie stattfindet, sich fortlaufend zu einem Ganzen vereinigen, und das Ganze sich unaufhörlich in die Dinge (das Dividuelle) aufteilt.«\*

\* Gilles Deleuze, *Das Bewegungs-Bild. Kino 1*, Frankfurt am Main: Suhrkamp 1989, S. 39.

## Schlussfolgerung

Eine ›Deterritorialisierung der Sprache als cellistischer Prozess‹ könnte im Falle von *Les mots sont allés ...* darin bestehen, den Flucht- und Kraftlinien zu folgen, die das Werk vorgibt. Sie führen ins Unbekannte. Das Werk selbst bleibt virtuell und ist, wie Deleuze postuliert, kein ›Instrument der Kommunikation‹. Es lässt vielmehr im Zwischenraum von Notentext, Interpret\_in und zuhandenen Instrumentarium ein Repertoire dividuierender Kräfte wirksam werden, die einen Akt des Widerstands zumindest initiieren können.

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.**

Dr. Benjamin Sprick

Hochschule für Musik und Theater Hamburg (HfMT)

[mail@benjaminsprick.de](mailto:mail@benjaminsprick.de)

[www.benjaminsprick.de](http://www.benjaminsprick.de)

»Es lebe die Dividuation!« Symposium zum  
HFBK-Abschied von Prof. Dr. Michaela Ott, 30. Juni 2022